



## Ấn bản Your Home số 65 tháng Chín - 2013

*Your Home* là tạp chí hàng quý do Sở Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng (Department of Family and Community Services) xuất bản, được phát cho người thuê nhà của Housing NSW.

Chúng tôi hoan nghênh ý kiến phản hồi của quý vị và khuyến khích quý vị chia sẻ các mẹo nhỏ và công thức.

Vui lòng liên hệ chúng tôi:

Your Home

Media and Communications

Housing NSW Locked Bag 4028

Ashfield BC 1800

Quý vị có thể gửi thư điện tử cho chúng tôi đến

[yourhome@fac.s.nsw.gov.au](mailto:yourhome@fac.s.nsw.gov.au)

Truy cập [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

---

## Những biện pháp khuyến khích mới để nhiều gia đình có chỗ ở hơn

Quý vị có đang sống trong một căn nhà lớn có nhiều phòng ngủ hơn so với nhu cầu không?

Chúng tôi sẽ giới thiệu các biện pháp khuyến khích mới để chúng tôi có thể cung cấp thêm nhiều nhà cho các gia đình đang đợi nhà ở công.

Có rất nhiều lý do khiến các phòng ngủ bị bỏ trống, ví dụ, trẻ nhỏ lớn lên và rời gia đình hoặc những mối quan hệ kết thúc. Khi điều này xảy ra, đây là dịp để những người thuê nhà đơn thân, các cặp vợ chồng và hộ gia đình nhỏ chuyển tới những căn nhà nhỏ hơn, dễ trông nom hơn. Cách này sẽ dành những căn nhà lớn cho những gia đình có nhu cầu.

Phương thức mới này liên quan đến hai vấn đề chính:

- dành ưu tiên để chuyển những người thuê nhà không sử dụng hết tất cả các phòng ngủ - điều này có nghĩa là những người thuê nhà hiện tại sẽ được chuyển vào những căn nhà có diện tích phù hợp nhanh chóng hơn, và

- thu phí phòng ngủ trống đối với người thuê nhà lựa chọn tiếp tục sống trong nhà có một số phòng ngủ trống – điều này có nghĩa là người thuê nhà sẽ trả thêm tiền cho phòng ngủ trống nếu họ quyết định ở lại căn nhà rộng lớn của họ.

Thông thường, những người thuê nhà sẽ được đề nghị chuyển đến một căn nhà ở trong cùng khu vực, trừ khi họ muốn sống ở địa điểm khác.

Nếu quý vị được yêu cầu chuyển vì quý vị có các phòng ngủ trống, quý vị sẽ nhận được hai đề nghị về nhà ở thay thế phù hợp. Nếu quý vị từ chối hai đề nghị này, hợp đồng thuê nhà của quý vị sẽ được áp dụng thu phí phòng ngủ trống. Cũng áp dụng thu phí tương tự nếu quý vị từ chối chuyển đi ngay.

Phí phòng ngủ trống sẽ là \$20 mỗi tuần cho một cá nhân độc thân và \$30 mỗi tuần cho từ hai người trở lên.

Để biết thêm thông tin về phương thức mới nhằm lấp đầy các phòng ngủ trống này, vui lòng xem tờ thông tin *Phương thức tốt hơn để lấp đầy các phòng ngủ trống* có trên trang web Housing NSW, [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au) hoặc liên hệ văn phòng Housing NSW tại địa phương của quý vị.

## Thông Điệp của Ngài Bộ Trưởng

Trong các ấn phẩm gần đây của *Your Home*, tôi đã thúc giục những người thuê nhà có phòng ngủ trống xem xét việc chuyển tới căn nhà nhỏ hơn, phù hợp hơn để có thể dành các căn nhà lớn hơn cho các gia đình đang đợi nhà ở.

Một số người thuê nhà đã thực hiện điều này, nhưng vẫn có hàng nghìn căn nhà khắp NSW có phòng ngủ trống.

Tôi muốn thấy có thêm nhiều căn nhà cho các hộ gia đình lớn, bao gồm các gia đình có trẻ nhỏ, trong khi vẫn đảm bảo rằng những người thuê nhà hiện tại được hỗ trợ chuyển tới nhà ở nhỏ hơn, phù hợp hơn.

Gần đây, tôi đã công bố một phương thức mới để lấp đầy các phòng ngủ trống. Thông tin thêm về phương thức mới này có trong tờ thông tin *Phương thức tốt hơn để lấp đầy các phòng ngủ trống* trên trang web của Housing NSW.

Tôi đã nghe rất nhiều câu chuyện về những người thuê nhà cảm thấy hài lòng khi đã chuyển tới những căn nhà nhỏ hơn. Tôi cũng đã nghe rất nhiều câu chuyện về những gia đình sống trong những khu nhà ở và lưu trú tạm thời, những người đang chờ đợi nhà ở trong lo lắng.

Đây là lý do tại sao phương thức mới nhằm lấp đầy các phòng ngủ trống lại quan trọng đến vậy.

Một cặp vợ chồng gần đây chuyển đến căn nhà hai phòng ngủ ở Bankstown sau khi từng sinh sống trong ngôi nhà nông thôn ba phòng ngủ suốt 33 năm. Sau những lo lắng ban đầu về việc chuyển nhà, giờ đây họ đã an cư ở căn nhà mới vốn dễ dàng trông nom hơn. Quan trọng nhất là họ hài lòng và tận hưởng cuộc sống trong một khu liên hợp nhỏ và trở thành một phần của mạng lưới xã hội tuyệt vời.

Chúng ta có các gia đình ở khắp NSW đang đợi có những căn nhà lớn hơn, như gia đình có sáu trẻ nhỏ từ khu vực Eden-Merimbula hiện sống trong căn nhà ba phòng ngủ. Họ đã sống trong nhà ở chuyển tiếp suốt ba năm qua vì không có khu nhà ở trống phù hợp trong khu vực. Họ mong mỏi chuyển tới căn nhà lớn hơn để họ có thể có nhà ở ổn định lâu dài cũng như không gian mà họ rất cần.

Những thay đổi này là phương thức công bằng và hợp lý để đảm bảo rằng các phòng ngủ trong nhà ở công được sử dụng càng nhiều càng tốt.

Housing NSW sẽ hợp tác chặt chẽ với những người thuê nhà lựa chọn chuyển đến khu nhà ở nhỏ hơn và hỗ trợ tái định cư.

Tôi khuyến khích những người thuê nhà có một số phòng ngủ trống trao đổi với văn phòng Housing NSW tại địa phương về việc chuyển tới căn nhà nhỏ hơn.

Pru Goward MP

Bộ Trưởng Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng, Bộ Trưởng Phụ Trách Các Vấn Đề Phụ Nữ

## Thanh toán trước tiền thuê nhà

Giờ đây, quý vị có thể thanh toán trước vào tài khoản thuê nhà của mình nửa tháng một lần qua Kế Hoạch Khấu Trừ Tiền Thuê Nhà Centrelink (Centrelink Rent Deduction Scheme).

Bằng cách thanh toán trước một ít nửa tháng một lần, quý vị có thể tích lũy tín dụng trong tài khoản thuê nhà của mình. Sau đó, quý vị có thể sử dụng tín dụng thuê nhà này trong thời gian nghỉ lễ khi các chi phí khác cao hơn bình thường.

Để hỏi về việc thanh toán trước tiền thuê nhà, vui lòng trao đổi với Cán Bộ Dịch Vụ Khách Hàng của Housing NSW tại địa phương.

Nếu quý vị hiện không thanh toán tiền thuê nhà tự động từ khoản thanh toán Centrelink, quý vị có thể tham gia vào Kế hoạch dễ dàng. Chỉ cần điền vào 'mẫu đơn Cho Phép Khấu Trừ

Tiền Thuê Nhà', có ở trang web của Housing NSW [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au) hoặc trao đổi với Cán Bộ Dịch Vụ Khách Hàng của Housing NSW tại địa phương.

## Luôn năng động vào mùa xuân

Bài viết của Nick Petrunoff, Quản Lý Chương Trình Hoạt Động Thể Chất, South Western and Sydney Local Health Districts.

Quý vị thường nằm trên giường lâu hơn một chút khi trời lạnh hoặc tránh đi bộ sau buổi tối, do đó, một số ý tưởng để luôn năng động vào mùa xuân có ở đây.

Đặt mục tiêu. Nghĩ về mục tiêu thúc đẩy quý vị. Đó có thể rèn luyện cho một sự kiện đi bộ hoặc chạy bộ, hoặc tham gia vào một hoạt động với bạn bè mỗi tuần một lần. Để biết các ý tưởng về các sự kiện và hoạt động nhóm, truy cập trang web của hội đồng địa phương của quý vị. Cho dù mục tiêu của quý vị là gì, hãy hướng tới hoạt động thể chất 30 phút vào hầu hết các ngày trong tuần.

Đưa hoạt động vào một ngày của quý vị. Trong khi mỗi bước đều có giá trị, hoạt động thường xuyên đem lại nhiều lợi ích cho quý vị nhất.

Quý vị có thể thử:

- đưa chó đi dạo trước bữa tối
- đỗ xe hơi xa hơn rồi đi bộ, hoặc xuống xe buýt sớm hơn một bên
- đi bộ, đạp xe hoặc sử dụng phương tiện giao thông công cộng hoặc kết hợp những cách này để đi làm
- đi bộ hoặc đạp xe tới cửa hàng địa phương thay vì lái xe hơi
- sử dụng cầu thang bộ ở các trung tâm mua sắm hơn là đi thang máy
- chia buổi đi bộ/buổi tập thể dục ra các đợt 10 phút cộng lại thành 30 phút mỗi ngày
- chơi với con quý vị trong công viên địa phương.

Luôn vận động – khi thời tiết ấm lên, quý vị có thể tăng tần suất và thời gian hoạt động, cách này sẽ giúp chúng ta đón một mùa hè khỏe khoắn và sung sức.

## eRepair

Dịch vụ trực tuyến **eRepair** đã hoạt động thành công suốt 12 tháng qua, với nhiều người được hưởng lợi từ việc có thể nhập 400 vấn đề về sửa chữa, lên tới 5 mục không khẩn cấp

một lúc.

Chúng tôi đã nhận được gần 11.000 yêu cầu cá nhân thông qua dịch vụ này và khách hàng đã rất hài lòng với việc sử dụng eRepair dễ dàng và nhanh chóng.

Vì thế, tại sao không sử dụng **eRepair** để yêu cầu cho lần sửa chữa không khẩn cấp tiếp theo của quý vị. Chỉ cần nhấp vào logo của eRepair trên trang web của Housing NSW [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au) sẵn có 24 giờ mỗi ngày, bảy ngày một tuần.

## Bể bơi trong nhà ở công

Quý vị có sử dụng bể bơi ở nhà mình không? Nếu quý vị sử dụng, có một số thay đổi trong luật về bể bơi mà quý vị cần biết. Giờ đây, *Đạo Luật Sửa Đổi về Bể Bơi 2012* yêu cầu rằng tất cả những người sở hữu bể bơi phải đăng ký bể bơi của họ với hội đồng địa phương trước ngày 29 tháng Mười 2013.

Như thế nào thì được coi là 'bể bơi'?

Bể bơi là mọi công trình có thể đổ đầy nước tới độ sâu tối thiểu là 30cm, chủ yếu dùng để bơi. Bao gồm bể bơi dưới đất, trên mặt đất, lưu động và bơm phòng.

Tôi cần làm gì nếu tôi có bể bơi?

Từ ngày 29 tháng Mười 2013, tất cả các bể bơi phải đăng ký với hội đồng địa phương và người thuê nhà có trách nhiệm thực hiện việc này. Quý vị có thể đăng ký bể bơi của mình trực tuyến miễn phí tại [www.swimmingpoolregister.nsw.gov.au](http://www.swimmingpoolregister.nsw.gov.au), hoặc quý vị có thể liên hệ trực tiếp với hội đồng và quý vị sẽ tốn khoảng \$10.

Nếu quý vị không đăng ký bể bơi của mình trước ngày 29 tháng Mười 2013, quý vị có thể phải chịu \$220 tiền phạt. Nếu thanh tra hội đồng đưa vấn đề của quý vị lên tòa án, quý vị có thể phải trả tiền phạt lên tới \$2.200.

Nếu quý vị đã đăng ký bể bơi của mình, vui lòng chuyển một bản sao chứng nhận đăng ký đến văn phòng Housing NSW tại địa phương ngay lập tức.

Để biết thêm thông tin về bể bơi, xem tờ thông tin *Bể Bơi trong Nhà Ở Công* có trên trang web của Housing NSW [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au).

## Mẹo nhỏ

Chúng tôi đã nhận một gợi ý rất đúng lúc từ Kenneth ở Eastlakes, người có đề xuất tuyệt vời về việc loại bỏ mùi mốc trên thảm. Kenneth gợi ý trộn một gói soda bicacbonat với hai thìa

bột tan, sau đó sử dụng một cái sàng để rắc lên thảm. Để hỗn hợp bicacbonat trong 20 phút (hoặc qua đêm nếu có thể) sau đó hút sạch bột và thảm của quý vị sẽ có mùi hương tươi mát hơn. Cảm ơn Kenneth về gợi ý của anh! Anh đã giành được phiếu quà tặng trị giá \$25.

## Công thức

Quý vị có công thức yêu thích nào muốn chia sẻ không? Nếu có thì thật là tuyệt! Gửi cho chúng tôi để có cơ hội nhận phiếu quà tặng trị giá \$25: Your Home, Communication Services Group, Locked Bag 4028, Ashfield BC 1800. Quý vị nhớ ghi tên, địa chỉ và số điện thoại để chúng tôi có thể liên hệ với quý vị.

## Me-POWER: trao quyền cho thanh thiếu niên

Gần đây, khoảng 40 người đã tụ họp ở Tòa Thị Chính Campbelltown cho buổi ra mắt Chương Trình Me-POWER, một chương trình rèn luyện kỹ năng sống cho thanh thiếu niên từ 12 đến 18 tuổi. Me-POWER hướng đến hỗ trợ những người trẻ tuổi phát triển kỹ năng sống và chiến lược tự lực khi họ bước sang giai đoạn trưởng thành.

Chương Trình Me-POWER được tạo ra bởi một nhóm chuyên môn từ UnitingCare Burnside và có các đại diện từ Dịch Vụ Thanh Thiếu Niên Mission Australia South West – Chương Trình Nâng Cao Nhận Thức về Rượu Bia và Ma Túy, Dịch Vụ Sức Khỏe Thanh Thiếu Niên Traxside (Macarthur) và YWCA NSW – Chương Trình Cố Vấn và Thanh Thiếu Niên.

Chương Trình được Housing NSW tài trợ theo sáng kiến Xây Dựng Cộng Đồng Vững Mạnh Hơn (Building Stronger Communities).

Chương Trình Me-POWER đã được thực hiện thí điểm ở một số trường học ở khu vực Campbelltown tại South Western Sydney với thành công rực rỡ. Nhiều chủ đề đáp ứng được nhu cầu của học sinh địa phương có thể được chọn, bao gồm bắt nạt và bắt nạt qua mạng, các mối quan hệ lành mạnh và không lành mạnh cũng như bia rượu và các chất kích thích khác.

Jenny Chate, giáo viên từ một trong những trường học thí điểm – Trung Học Thomas Reddall cho biết, "Chương trình đã đạt được thành công đáng kinh ngạc. Đối với nhiều học sinh, đây là lần đầu tiên các em được hỏi về các mục tiêu của mình và chúng tôi phát hiện ra rằng các học sinh cũng đang dạy cha mẹ mình những bài học này", cô chia sẻ.

Từ đây, chương trình sẽ được mở rộng, với ngày càng nhiều cố vấn viên hoàn thành chương trình rèn luyện này.